

Porównanie tłumaczeń II Królewska 15:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tych dniach JAHWE zaczął nasyłać na Judę Resina,* króla Aramu, i Pekacha, syna Remaliasza.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym czasie JAHWE zaczął nasyłać na Judę Resina, króla Aramu, oraz Pekacha, syna Remaliasza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tych dniach JAHWE zaczął posyłać przeciw Judzie Resina, króla Syrii, i Pekacha, syna Remaliasza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Za onych dni począł Pan posyłać na Judę Rasyna, króla Syryjskiego, i Facejasza, syna Romelijaszowego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	W one dni począł JAHWE nasyłać na Judę Rasin, króla Syryjskiego, i Facee, syna Romeliaszowego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym czasie Pan zaczął nasyłać na Judę Resina, króla Aramu, i Pekacha, syna Remaliasza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tych czasach Pan zaczął nasyłać na Judę Resyna, króla Aramu, i Pekacha, syna Remaliasza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie JAHWE zaczął nasyłać na Judę Resina, króla Aramu, i Pekacha, syna Remaliasza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym czasie JAHWE zaczął nastawiać przeciw Judzie Resina, króla Aramu, i Pekacha, syna Remaliasza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W owych dniach począł Jahwe słać przeciw Judzie Rasona, króla Aramu, i Pekacha, syna Remaliasza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тих днях почав Господь висилати проти Юди Раасона царя Сирії і Факея сина Ромелія.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Za owych czasów WIEKUISTY zaczął nasyłać na Judę króla aramejskiego Recyna, oraz Pekacha, syna Remaljasza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owych dniach JAHWE zaczął przeciwko Judzie posyłać Recina, króla Syrii, i Pekacha, syna Remaliasza.

¹⁾ Resin, רֶזִין, czyli: miły.

²⁾ Chodzi o wojnę syro-efraimską, będącą tematem Iz 7-9. W tym czasie Juda poprosiła Asyrię o pomoc przeciw Izraelowi i Aramowi (zob. <x>120 16:7-9</x>). <x>120 15:27-31</x> opisuje reakcję na tę prośbę.